

團體活動/ Upcoming Events

24/12 (星期日)	晚上八時半	聖誕彌撒(英語)	亞洲中心
25/12 (星期一)	零晨十二時	子夜彌撒(粵語)	亞洲中心
25/12 (星期一)	上午十一時	聖誕日彌撒 *亞洲中心當日沒有彌撒。	聖伯多祿 朱廉教堂
31/12 (星期日)	上午十一時半	聖家會將於十二月三十一日在 St Dominic's Church, Flemington 慶祝聖家節。當天十一時三十分 舉行彌撒，並有 新會員入會儀式。彌撒後，有午餐供應。歡迎聖家會會員及 團體內的兄弟姐妹參加。	St Dominic's Church
5/1 (星期五)	晚上六時半	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀 各位參加。	亞洲中心
24/12 (Sun)	8:30pm	English Mass	Asiana Centre
25/12 (Mon)	Midnight	Midnight Mass (Chinese)	Asiana Centre
25/12 (Mon)	11:00am	Christmas Day Mass *No Mass at Asiana Centre	St. Peter Julian's Church
31/12 (Sun)	11:30am	The Holy Family will celebrate the "Feast of the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph" on 31st December at St. Dominic's Church. Mass will be celebrated at 11:30 am with the Initiation Ceremony of new members. Lunch will be provided after mass and all members are welcome.	St Dominic's Church
5/1 (Fri)	6:30pm	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre

報告 News

團體每月一次的明供聖體，十二月沒有聚會。請各位留意。
粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。明年一月七日復課。
Please note that there will be no Community Eucharistic Adoration session for the month of December.
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church。We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

將臨期第四主日 (乙年) 2017 年 12 月 24 日
December 24th 2017 Fourth Sunday of Advent (Year B)



Ambrogio Lorenzetti, Annunciation, 1344

“May it be done to me according
to your word.” Then the angel
departed from her. (Luke 1:38)

瑪利亞說：「看！上主的婢
女，願照你的話，成就於我
吧！」

(路加福音第一章 38 節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	創世紀	Gen 15:1-6;21:1-3
2 nd reading	讀經二:	希伯來人書	Heb 11:8,11-12,17-19
Gospel	福音:	路加福音	Lk 2:22-40

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

Where shall we all begin, starting from this child
Merry Christmas to you all!

Christmas is about celebrating something great which has a close connection with each of our lives. The coming of Christ is not like how a company moved or appointed an executive but through the way of birth. There is vast difference between the two. The appointment of an executive in a commercial world is based on management decision, by looking at the needs of the company, its operating and technological models. Such paradigm suppresses one's primitive sense of living, it elevates the faculty of freedom but demotes the spiritual dimension, causing us to lose ourselves and destroy our true values as we move towards an alienation that devalues mankind. Our society also shifts toward this materialistic state of moral decline. The birth of Christ however is from the very beginning of life, by experiencing our culture, tradition, politics, customs and history. His way of coming through birth brings the divine message that is centred on mankind through being present with us and the gift of salvation. He enters into our lives, He is with us and becomes one of us.

The birth of Christ is centred on mankind, it is a fundamental change of form and called by St John as “The Word became flesh”. The invisible Word became a visible person. From a sentimental point of view, what will bring a man and a woman to part with their single lives and decide to become husband and wife besides love? And what more is it in the birth of Christ besides love? St John therefore said, “For God so loved the world that He gave his only Son, so that everyone who believes in Him might not perish but might have eternal life.” (John 3: 16). St John the apostle has rightly understood the meaning of the birth of Christ. Who would have thought an infant so insignificant can bring upon salvation for so many.

I believe all is said about this year message of Christmas for 2017. Overall I think it can be summarised into three points. Firstly, God's salvation plan starts with having the second Person of God to become an infant, so why not we also start our target from little things. From a practical point of view, only when the little things are done well can we then achieve bigger things. It is the same principle as we know that the little things can lead to a fulfilling or broken marriage. Just like the main character, Holden in the novel “The Catcher in the Rye”, after going through much struggles in life, he felt the need of doing something meaningful. His aspiration is to become a catcher in the rye field. He would watch over those children who ran frantically in the field and if they ever came too close to the edge, he would go and catch them, for fear that they might fall over the cliff at the edge of the field. Although he considered this as something unimportant, somehow it was meaningful. In our community, when we hold things dear to our heart, when we pay close attention to the things around us, it will change and move the people around us too. Perhaps in 2018 our community shall consider spending some time to work on environmental initiatives in addition to our pastoral activities.

Secondly, the Word has become flesh. Out of love and a desire to live out a meaningful life, we too must start changing ourselves. To change ourselves is by no means easy, changing our old habits that have taken root over so many years is very challenging. But changes attract the interests of our younger generation. Youth is a time of taking up challenges in order to shape for a better self. Despite of the many trials that we are to go through, in the midst of anguish and anxiousness let us not forget that Christ came to give us the message of hope and anticipation. Just like the catcher in the rye field, in what seems to be passivity there is the watching over. We are thankful for the effort we put in and grateful for the help of others that we want to return something to the world we live in. Through our changes, the world will also change. History changes and marks us but we can also change and mark history.

Thirdly, this newborn infant is a sign of our new beginning. Our lives cannot be reborn physically but we can be renewed continually. St Francis of Assisi said before his death, “Brothers, we have not yet done anything up till now, let us start all over”. The Confucius' saying of examining oneself in three regards daily has the same meaning. The end of each year signals a starting point of a new beginning. Let us therefore not be satisfied or be complacent about our past achievements. I sincerely thank God for our community that in the year 2017, each and every one of us and every sodality all contributed to be witnesses of the gospel. I especially thank you all for your patience, love and unceasing support for the priests. It is for this reason that we, as priests dare not remain content but let us all set our sail in 2018 to collect our harvest next Christmas.

The birth of Christ is centred on mankind. For our sake He willingly humbled Himself to become one of us. The dimension and strength of His love is so immense. Let us experience and learn in His love to think more of others, surely people will experience this overflowing love even if our sacrifices seem to be insignificant.

Once again, wishing you all a very blessed and happy Christmas and New Year!

Fr Joseph Lu

從這個孩子開始我們要做些什麼

路神父

大家聖誕節快樂！

聖誕節是與我們每個人的生命都是有緊密的聯系的大慶祝。基督的來臨，是通過誕生的方式，而不是像公司或行政的調動方式。這兩個有明顯的差別。商業模式的調動是從管理的角度來實行的，基本上是以公司的需要，運營及技術模式去管理。但是，此種模式擠壓著人的原始生活空間，提高了人的感官的自由系數，卻降低了人的精神的自由系數。人迷失了自我，泯滅了自我，向著“非人”的異化狀態淪落，而社會也向著物化的異化狀態跌落。那基督的誕生的方式是從生命的盡頭開始，經驗此地的文化，風俗，政治，風土人情，歷史等等。因此基督誕生的方式是一種帶來天主訊息的並且是以人類為中心的生命陪伴及拯救，因為它進入了我們生活，和我們在一起，成為我們當中的一位。簡單的來說，一個是以公司的需要為出發點，另一個是以人的需要為出發點。

以人為本的基督的誕生是一個根本的改變，它被聖若望稱為，“聖言變成了血肉”，看不見的語言成為可看的見的人。從情感上來講，一個男孩子和女孩子能夠成為夫妻而結束了獨身的生活，這個轉變除了愛還能有什麼呢？基督的誕生除了愛還能有什麼呢？因此，聖若望說：“天主竟這樣愛了世界，甚至賜下了自己的獨生子，使凡信他的人不至喪亡，反而獲得永生”。若 3：16 聖若望宗徒理解的基督的誕生的意義很到位，看似不起眼的一個嬰兒卻使很多的人得救。

到這裡，我想今年 2017 年的聖誕節的訊息到這裡為我們已經足夠了。歸為三點，第一點，天主的拯救是讓第二位成為一個嬰兒開始的。嬰兒是小及柔弱的標記，那我們的目標就從小事情開始吧。根據我們生活的經驗，就是因為小事情做好了，才能成就大事。家庭婚姻，也是因著小事兒而更圓滿或者破例。就好像 The Catcher in the Rye，《麥田的守望者》這本書裡的，（有的翻譯為《麥田捕者》）主人公霍爾頓，他在經歷了自己的人生的變化和掙扎后，覺得自己要做一些有意義的事。他的理想竟然隻是要成為一個麥田的捕者，也就是每天在麥田邊上，看著那些瘋跑的孩子們。如果他們跑到麥田的邊緣，他就會逮住他們，目的是不要讓他們跌落到麥田邊緣的懸崖裡。他覺得雖然這是個小事兒，但是有意義就好了。在團體內大家把小事情都能挂在心裡，放在眼睛裡的時候，總是能感動很多的人，也改變很多的人。也許 2018 年我們團體除了我們的牧靈活動的小事兒之外，我們也要在環境的保護上做一些什麼小事情。

第二點，聖言變成了血肉。我們也要為了愛，為了生活的意義開始改變自己。改變自己是很難的事情，因為改變多年養成的習慣是有很大挑戰的。但是，也尤其是它能引起我們青年人的興趣來，青年時期是挑戰自我及更好地塑造自己的時期。我們要經過重重挑戰，即便在憤怒與焦慮中也別忘記了基督誕生給了我們盼望和守望的訊息，因為就好像這位麥田的捕者，在關於不管之間還有守望。也因此我們會感恩自己的付出，和別人的幫助而去回報這個這世界，這就成為了因著我們的改變，這個世界也隨著改變，歷史改變創造了我們，我們也改變創造歷史。

第三點，這誕生的嬰兒也是讓我們重新開始的記號。雖然我們的生命不能重復，但我們的生活卻可以不斷地重新開始。聖方濟在他臨死之前說，“弟兄們，到現在為止我們什麼也沒做，讓我們重新在開始吧。孔子的一日三省吾身也是這個道理，尤其是每一年的結束都是我們重新開始的新起點，不要總為過去的成績沾沾自喜而駐足不前。我非常感謝天主我們的團體在這 2017 年裡每一位兄弟姊妹，每一個小組為團體，為福音服務見證都盡了力量。在這裡也特別的感謝大家，謝謝你們的耐心，愛心，對神父的無限的支持。所以，我們神父門也不敢懈怠，我們一起要在 2018 年裡重新啟航，去收集我們的下年的聖誕禮物。

基督的誕生是以人為本，他為了我們甘願屈尊就卑，降生為人。這是太大的愛的力度和力量，在這份愛中讓我們體會和學習為他人著想，為他人付出，甚至我們每天每次隻做一點點小事兒，也能夠讓人體會出那份滿滿的愛。

最后，再一次的祝大家聖誕節及新年快樂納福！